

Livret d'informations pour les personnes à revenus faibles



Edition janvier 2018

Contenu

Introduction	3
1. Conseils sociaux	4
2. Aide à soi-même	15
3. Dettes	18
4. Achat	20
5. Services d'échange locaux	31
6. Soutiens financiers possibles	32

Mentions obligatoires

Editeur : Groupe de travail Hartz IV
(Caritas Ost-Württemberg, Association régionale de Diaconie Ostalbkreis/ Kreisdiakonieverband Ostalbkreis, Croix-Rouge allemande de la région d'Aalen/ Deutsches Rotes Kreuz Kreisverband Aalen e.V., Agence pour l'emploi Ostalbkreis/Jobcenter Ostalbkreis)

Responsable dans le sens du droit de la presse/V.i.S.d.P.:
Association régionale de Diaconie Ostalbkreis/
Kreisdiakonieverband Ostalbkreis
Sylvia Caspari

✉ Marienstr. 12, 73431 Aalen, ☎ 07361 370510
info@diakonie-ostalbkreis.de www.diakonie-ostalbkreis.de

Crédit photographique Page de titre: © Association régionale de Diaconie Ostalbkreis/Kreisdiakonieverband Ostalbkreis

12e édition révisée

Introduction

Pour les raisons les plus variées, des personnes se retrouvent dans des situations désespérées où elles ont besoin d'un conseil expert et de soutien fourni par les services qualifiés.

Cela concerne des enfants, des adolescents et des adultes dans les différentes circonstances de la vie.

A l'aide de ce guide, les associations Caritas, Diaconie, Croix-Rouge allemande et l'agence pour l'emploi Ostalbkreis veulent ouvrir pour les personnes dans des situations de vie difficiles une voie rapide à des premières informations, aux services de soutien et de conseil.

Dans ce livret d'informations vous allez trouver des premiers centres d'accueil disposant d'un réseau vaste de moyens d'aide et de compétences supplémentaires.

Pour cette raison, pas tous les services spéciaux du district Ostalbkreis sont mentionnés dans cette brochure.

Cette compilation d'informations doit donc être considérée comme inachevée et doit être renouvelée et actualisée de temps en temps.

Le groupe de travail „Hartz IV“ se réjouit de vos réactions concernant le maniement du présent livret d'information.
(info@diakonie-ostalbkreis.de).

Le livret d'informations pour personnes à revenus faibles peut être téléchargé sur les sites Web des éditeurs.

1. Conseils sociaux

1.1. Conseils sociaux et de vie

Les „conseils sociaux et de vie“/„Sozial- und Lebensberatung“ sont un point de contact pour chercher ensemble avec vous des solutions. A cet égard, nous nous orientons vers vos possibilités et besoins. Le but est d'améliorer durablement votre situation personnelle de vie vue sous l'angle de „l'aide à l'entraide“. Outre le conseil personnel, l'accent est placé sur les mesures concernant l'existence assurée et les informations sur les prétentions légales, comme le revenu minimum d'insertion / Grundsicherung, l'allocation de chômage / Arbeitslosengeld (ALG II) et l'allocation parentale / Elterngeld.

Vu la complexité liée aux différentes problématiques, nous coopérons dans le cas individuel avec des services spéciaux internes et externes ou vous mettons en relation avec ceux-ci.

Un premier entretien qui est sans engagement et confidentiel est possible par arrangement préalable!

Ici, vous allez trouver de l'aide

- si vous avez des difficultés à accepter vous-même ou avez des problèmes dans la relation avec d'autres personnes
- si vous vous sentez délaissé(é)
- si vous êtes „parent unique“ ou avez des problèmes avec la famille
- si vous avez besoin d'informations et de soutien concernant les rapports avec l'administration et d'autres institutions
- si les problèmes quotidiens vous dépassent, par exemple pour des raisons liées au chômage ou un risque de perte de logement,...
- si vous avez simplement le besoin de parler avec quelqu'un d'autre

Région de Aalen, Ellwangen, Bopfingen

Aalen (ville)/Stadt Aalen - Département de la Jeunesse, des Affaires sociales et de la Famille/Service social// Amt für Soziales, Jugend und Familie/Sozialdienst

✉ Dans l'hôtel de ville/Im Rathaus (Marktplatz 30),
chambre numéro 245 (2e étage)

☎ 07361 52 1245

🕒 lundi – jeudi 8.30-11.45, vendredi 8.30-12.00, lundi 14.00-16.00,
jeudi 15.00-18.00 h ou après avoir pris rendez-vous

✉ Dans le point de rencontre Rötenberg/„Im Treffpunkt Rötenberg“
(Charlottenstr. 19)

☎ 07361/ 973069-14

🕒 lundi et mardi 10.30 – 12.00 h, vendredi 9.30 – 12.00 h
lundi - jeudi 14.00 – 16.30 h

Aalen (ville)/Stadt Aalen - Travail mobile des Jeunes/ Mobile Jugendarbeit // travail de rue/Streetwork

Service de conseil et de soutien pour adolescents et jeunes adultes
concernant différentes difficultés et situations problématiques.

✉ Friedhofstraße 8, 73430 Aalen (Bureau à la Maison des Jeunes/
Büro am Haus der Jugend)

☎ 07361 52 49 716

🕒 mercredi 14.30-16.30 h, vendredi 10.00-12.00 h et après avoir
pris rendez-vous

Centre Caritas Aalen/Caritas-Zentrum Aalen

✉ Weidenfelder Straße 12, 73430 Aalen

☎ 07361 590 40

🕒 lundi - vendredi 8.30 – 12.00 h et lundi - jeudi 13.30 - 16.30 h

Caritas Ellwangen

✉ Badgasse 4, 73479 Ellwangen

☎ 07961 569782

🕒 lundi et mercredi 8.30 – 12.00 h et jeudi 13.30 – 16.30 h

**Association régionale de Diaconie Ostalbkreis/
Kreisdiakonieverband Ostalbkreis**

Bureau diaconal du district Aalen/Diakonische Bezirksstelle Aalen (avec conseil concernant des cures)

✉ Marienstr. 12, 73431 Aalen

☎ 07361 370510

🕒 lundi, mardi, jeudi, vendredi 8.00 - 12.00 et 14.00 - 16.30 h

**Association régionale de Diaconie Ostalbkreis/
Kreisdiakonieverband Ostalbkreis**

Maison de la Diaconie Ellwangen/Haus der Diakonie Ellwangen

✉ Freigasse 3, 73479 Ellwangen

Prise de rendez-vous via le Bureau diaconal du district Aalen/Diakonische Bezirksstelle Aalen

☎ 07361 370510

**Association régionale de Diaconie Ostalbkreis/
Kreisdiakonieverband Ostalbkreis**

Bureau extérieur Oberkochen (avec conseil concernant des cures)

✉ Aalener-Str. 17, 73447 Oberkochen

dans les locaux du Service social de la Diaconie Oberkochen/Diakonie-Sozialstation Oberkochen

☎ 07364 8760

🕒 lundi, 14.00 à 16.00 h

Prise de rendez-vous via le Bureau du district Aalen/Bezirksstelle Aalen

☎ 07361 37051 0

**Association régionale de Diaconie Ostalbkreis/
Kreisdiakonieverband Ostalbkreis**

Bureau extérieur Bopfingen

✉ Kirchplatz 6, 73441 Bopfingen

Prise de rendez-vous via le Bureau diaconal du district Aalen/Diakonische Bezirksstelle Aalen

☎ 07361 370510

🕒 Jeudi 9.00 - 11.00 h

**Conseil psychologique œcuménique/
Ökumenische Psychologische Beratungsstelle**

Conseil aux parents, conseil aux jeunes, consultation de couple,
consultation conjugale, conseil familial, conseils de vie

✉ Weidenfelderstr. 12, 73430 Aalen

☎ 07361 59080

🕒 lundi – vendredi 8.15 – 11.45 h, lundi - vendredi 13.45 - 17.00 h

**Croix-Rouge allemande/Deutsches Rotes Kreuz, Fédération du
district Aalen/Kreisverband Aalen e.V.**

(avec conseil concernant des cures)

✉ Bischof-Fischer-Str. 119, 73430 Aalen

☎ 07361 951-242

🕒 lundi – jeudi 8.00 – 16.00 h, vendredi 8.00 – 13.00 h

**Croix-Rouge allemande/Deutsches Rotes Kreuz, Maison de la
DRK Bopfingen/DRK-Heim Bopfingen,**

✉ Am Stadtgraben 16, 73441 Bopfingen

☎ 07362 956811

🕒 mardi et mercredi 8.30 - 11.30 h et dates fixées sur demande

Croix-Rouge allemande/Deutsches Rotes Kreuz Ellwangen

✉ Dalkinger Str. 24, 73479 Ellwangen

☎ 07961 57949–11 (Dieter Milz) ou -12 (Zita Forster)

🕒 dates fixées sur demande

Région de Schwäbisch Gmünd

Caritas Ost-Württemberg

Centre de Schwäbisch Gmünd/Zentrum Schwäbisch Gmünd

✉ Franziskanergasse 3, 73525 Schwäbisch Gmünd

Prise de rendez-vous via le secrétariat

☎ 07171 10420 0

🕒 lundi - vendredi 8.30 - 12.00 h et lundi – jeudi 13.30 - 16.00 h

Association régionale de Diaconie Ostalbkreis/

Kreisdiakonieverband Ostalbkreis

Bureau diaconal du district Schwäbisch Gmünd/Diakonische Bezirksstelle

Schwäbisch Gmünd (avec conseil concernant des cures)

✉ Gemeindehausstr. 7, 73525 Schwäbisch Gmünd

☎ 07171 104 684-0

🕒 lundi - vendredi 8.00 - 12.00 h et lundi 13.30 – 16.30 h

mardi et jeudi 13.30 - 17.00 h et dates fixées sur demande

Association régionale de Diaconie Ostalbkreis/

Kreisdiakonieverband Ostalbkreis

Bureau extérieur Heubach

✉ Klotzbachstr. 31, 73540 Heubach

Prise de rendez-vous via le Bureau diaconal du district Schwäbisch Gmünd/Diakonische Bezirksstelle Schwäbisch Gmünd

☎ 07171 104 684-0

🕒 dates fixées sur demande

Association régionale de Diaconie Ostalbkreis/

Kreisdiakonieverband Ostalbkreis

Bureau extérieur Lorch

✉ Kirchstr. 30, 73547 Lorch

Prise de rendez-vous via le Bureau diaconal du district Schwäbisch Gmünd/Diakonische Bezirksstelle Schwäbisch Gmünd

☎ 07171 104 684-0

🕒 jeudi 9.00 - 11.00 h

**Association régionale de Diaconie Ostalbkreis/
Kreisdiakonieverband Ostalbkreis**

Conseils en immigration pour les immigrés adultes et les familles

Accompagnement socio-pédagogique des cours et des projets d'intégration

✉ Buchstraße 145/1, 73525 Schwäbisch Gmünd

☎ 07171 68745

🕒 heures de consultation : mardi 14.00 – 16.00 h,
jeudi 9.00 – 11.00 h et sur prise de rendez-vous

services d'aides aux jeunes immigrés/

IN VIA Jugendmigrationsdienst

Conseils en immigration (pour les jeunes immigrés entre 12 et 26 ans)

✉ Franziskanergasse 3, 73525 Schwäbisch Gmünd

☎ 07171 64955

🕒 heures de consultation : lundi 10 - 12 h et 13 - 15 h

✉ Stadtteilzentrum Ost, Buchstrasse 145/1,
73525 Schwäbisch Gmünd

☎ 07171 30513

🕒 heures de consultation : mardi 14 - 16 h

Conseil psychologique œcuménique/

Ökumenische Psychologische Beratungsstelle

Consultation conjugale, consultation de couple, conseil familial,
conseils de vie

✉ Franziskanergasse 3, 73525 Schwäbisch Gmünd

☎ 07361 59080

💻 kontakt@oepb.de / www.oepb.de

🕒 Prise de rendez-vous via le secrétariat à Aalen
lundi – vendredi 8.15 – 11.45 h, lundi – vendredi 13.45 - 17.00 h

Centre de consultation/a.l.s.o. Beratungszentrum aBz

Consultation concernant SGB II / ALG II / Hartz 4

✉ Goethestraße 65, 73525 Schwäbisch Gmünd

☎ 07171 104 110-0

💻 www.alsogmuend.de

🕒 mardi 14.00 – 16.00 h

jeudi 09.00 – 12.00 h (avec garde d'enfants)

Schwäbisch Gmünd (ville)/Stadt Schwäbisch Gmünd

Travail mobile des Jeunes/Mobile Jugendarbeit

✉ Nepperbergstraße 7, 73525 Schwäbisch Gmünd

☎ 07171 104 9387 numéro de portable: 0176 170 71 516

1.2. Points de contact pour toutes les situations de vie

Bureau de quartier Sud/Stadteilbüro Süd

✉ Klarenbergstraße 33, 73525 Schwäbisch Gmünd

☎ 07171 8742813,

🕒 lundi 10.00 – 12.00 h et sur prise de rendez-vous

Bureau de quartier Ouest/Stadteilbüro West

✉ Heinrich-Steimle-Weg 1, 73525 Schwäbisch Gmünd

(Centre familial de voisinage/Nachbarschaftszentrum Stauferschule)

☎ 07171 4950 962

🕒 jeudi 16.00 - 18.00 h, vendredi 10.00 - 12.00 h ou sur prise de rendez-vous téléphonique

Bureau de quartier Est/Stadteilbüro Ost Centre de quartier Est/Stadteilzentrum Ost

✉ Buchstraße 145/1, 73525 Schwäbisch Gmünd

☎ 07171 1049214

🕒 mercredi 15 - 17 h ou sur prise de rendez-vous téléphonique

Rencontre des générations Spitalmühle/ Generationentreff Spitalmühle

✉ Spitalhof 3, 73525 Schwäbisch Gmünd

☎ 07171 603 5080

🕒 lundi – vendredi 10.00 - 17.00 h

(une prise de rendez-vous par téléphone est souhaitée)

Centre familial et de voisinage/ Familien- und Nachbarschaftszentrum FuN

✉ Antiber Str. 17, 73525 Schwäbisch Gmünd

☎ 07171 68576

🕒 lundi 9.30 – 12.00 h, mercredi 15.00 – 18.00 h

Rencontre des citoyens Altstadt/Bürgertreff Altstadt

✉ Hospitalgasse 34, 73525 Schwäbisch Gmünd

☎ 07171 92660-41, numéro de portable: 0152 243 74 603

🕒 mercredi 14.00 - 16.00 h ou sur prise de contact

Rencontre des citoyens Straßdorf/Bürgertreff Straßdorf

✉ Einhornstraße 1, 73529 Schwäbisch Gmünd

☎ 07171 35 06 36

1.3. Problèmes de logement

Aalen (ville)/Stadt Aalen - soutien d'urgence pour logements/ Wohnungsnotfallhilfe // conseil pour personnes sans domicile/Obdachlosenberatung

Risque de perte du logement, loyers en retard, résiliation d'une location, actions en expulsion, manque de logement

✉ Gmünder Str. 9, 73430 Aalen (bureau dans le „Torhaus“
sur la „Gmünder Torplatz“)

☎ 07361 52 2573

🕒 lundi 9 -10 h, mercredi 14 -15 h, vendredi 9 -10 h et sur accord
préalable

✉ Bureau dans le point de rencontre“Treffpunkt Röttenberg“:
Charlottenstraße 19, 73431 Aalen

🕒 lundi 9 -10 h, mercredi 14 -15 h, vendredi 9 -10 h

☎ 07361 97306915

Caritas Ost-Württemberg

Aide aux personnes sans-logis Aalen/Wohnungslosenhilfe Aalen

Conseil spécialisé pour les personnes célibataires et sans-abri et en cas de risque de perte du logement. Le but en est de couvrir les besoins matériels et vitaux élémentaires des personnes sans-abri et indigentes.

Ceci comprend le versement du montant journalier (de l'allocation chômage ALG II et du revenu minimum d'insertion), la salle pour se réchauffer, la possibilité de prendre une douche, le dépôt des baggages, les soins de santé primaires, la possibilité de passer la nuit en cas d'urgence, la maison de premier accueil et la maison de logement assisté selon § 67 SGB XII.

3 repas par jour (petit déjeuner et repas du soir chacun de 1,30 €, déjeuner au prix de 1,80 €)

Service de blanchisserie (€ 2,20 par machine à laver)

✉ Düsseldorfstraße 29-31, 73431 Aalen

☎ 07361 556690

📧 zbs.aalen@caritas-ost-wuerttemberg.de

www.caritas-ost-wuerttemberg.de

Caritas Ost-Württemberg

Aide aux personnes sans-logis Gmünd/Wohnungslosenhilfe Gmünd

L'offre de la „Wärmestube/Tagesstätte" (salle pour se réchauffer/centre de jour) a pour but de couvrir les besoins matériels et vitaux élémentaires des personnes sans-abri et indigentes.

Ceci comprend le versement de l'allocation chômage ALG II et le revenu minimum d'insertion pour les personnes „sans domicile fixe“.

On offre un petit déjeuner et un repas du soir chacun de 1,-€ et un déjeuner au prix de 2,00 €. Il existe également la possibilité de prendre une douche et d'utiliser le service de blanchisserie (€ 2,20 par machine à laver).

La „Wärmestube“ (salle pour se réchauffer) est ouverte pour chacun de 8:00 h à 21.00 h. Le „court séjour“ qui fait partie de la maison, offre la possibilité aux personnes „sans domicile fixe“ d'y passer temporairement la nuit. En plus, il y a un service de consultation et de soutien via le poste de conseil spécialisé pour personnes sans domicile fixe ou en pénurie de logement, mais aussi des aides supplémentaires dans la maison de premier accueil et dans la maison de vie et de logement assistés.

✉ Klösterlestraße 25, 73525 Schwäbisch Gmünd

☎ 07171 92787 0 de 9.00 à 12.00 h

💻 zbs.schwaebisch-gmuend@caritas-ost-wuerttemberg.de

🕒 7 jours par semaine, 8.00 - 21.00 h

Schwäbisch Gmünd (ville)/Stadt Schwäbisch Gmünd

Service des Affaires familiales et sociales/Amt für Familie und Soziales, Département logement/Abteilung Wohnen

Service de conseil et de placement d'offres d'aide concernant des problèmes de logement et en cas de sans-abrisme imminent ou déjà existant.

✉ Marktplatz 37, 73525 Schwäbisch Gmünd

☎ 07171 603 5040 -5041 -5045

(chambre numéro 1.21, 1.22 ou 1.23)

2. Aide à soi-même

„Rencontre de lundi“ / Montags-Treff

une offre pour des ancien(ne)s „jobistes-à 1 Euro“, chercheurs d'emplois et d'autres personnes intéressées :

le petit déjeuner pris en commun, bavarder, entreprendre quelque chose, échanger des expériences,...

✉ Maison des Jeunes/Haus der Jugend Aalen, Friedhofstr. 8,
73430 Aalen

☎ 07361/52-1245 Municipalité Aalen/Stadtverwaltung Aalen -
Département de la Jeunesse, des Affaires sociales et de la
Famille/Service social//Amt für Soziales, Jugend und
Familie/Sozialdienst

Stadtverwaltung Aalen - Amt für Soziales, Jugend und
Familie/Sozialdienst

🕒 tous les premiers lundis du mois 10.00-12.00 h

Treff● Bopfingen

„Point de rencontre“ Bopfingen

pour les personnes de tous âges autour d'un café et d'une
pâtisserie, avec l'échange commun, informations, convivialité,... la
participation est possible sans inscription préalable.

✉ Kirchplatz 8, 73441 Bopfingen

(Maison de la Paroisse protestante près de l'église de la ville/
Evang. Gemeindehaus bei der Stadtkirche)

☎ 07361 370510 (Association régionale de Diaconie
Ostalbkreis/Kreisdiakonieverband Ostalbkreis)

🕒 tous les 2e et 4e mardis du mois,
en règle générale 14.30 - 16.00 h

c•punkt/„point c“

Atelier pour les projets volontaires et pour l'intégration professionnelle
Cybercafé pour activités de qualification, cours sur PC et sur Internet,
recherche de travail et candidatures, café-atelier en tant que lieu de
rencontre et d'écoute.

✉ Maison de l'Eglise catholique/Haus der kath. Kirche,
Weidenfelderstr. 12, 73430 Aalen

☎ 07361 59068

🕒 lundi - jeudi 9.00 - 16.00 h

„Point de rencontre pour candidats“/Bewerbertreff:

obtenez de l'aide pour la rédaction et le traitement des dossiers de
candidature et profitez de l'échange mutuel avec les autres chercheurs
d'emploi.

🕒 lundi, mercredi et jeudi de 14.00 – 16.00 h

„Petit déjeuner atelier“/Werkstattfrühstück:

ici vous pouvez prendre en commun le petit déjeuner autour d'un buffet
(frais de 2,-€).

🕒 tous les 2e et 4e vendredis du mois de 9.00 – 11.00 h

„Marché de l'emploi“/Job-Börse

Placement d'emplois à temps partiel pour personnes au chômage (surtout
des travaux ménagers et de jardinage).

Les participants obtiennent une allocation de dépenses pour les activités,
soutien lors de la rédaction de candidatures et aide dans les questions de
la vie.

✉ Maison de l'Eglise catholique/Haus der kath. Kirche,
Weidenfelderstr. 12, 73430 Aalen

☎ 07361 526033

🕒 mardi, mercredi, jeudi 9.00 - 11.00 Uhr

Contrôle de consommation et économies d'énergie par la Caritas Ost-Württemberg/

Stromspar-Check der Caritas Ost-Württemberg

Saviez-vous que vous pouvez réduire vos factures d'électricité de jusqu'à 100 euros par an par des moyens simples? A l'aide du contrôle de consommation et d'économies d'énergie cela est possible.

Sont autorisés à participer les personnes obtenant une allocation chômage/Arbeitslosengeld II, une assistance sociale ou une allocation de logement. La participation est **gratuite**.

Contactez-nous pour organiser un rendez-vous. Du personnel qualifié viendra vous voir pour contrôler sur site votre consommation d'électricité. Vous recevrez des appareils précieux économisant de l'énergie d'une valeur de **70 euros à titre gratuit!**

☎ Prise de rendez-vous: 07361 921879- 71/10

✉ perlberg@caritas-ost-wuerttemberg.de

Lieux d'écoute/Orte des Zuhörens

Chacun de nous peut se trouver dans une situation où on ne sait plus quoi faire sans l'assistance d'une autre personne. Dans ce cas, il suffit souvent de parler à quelqu'un qui vous prête une oreille attentive et qui prend son temps.

Le "lieu d'écoute" est un endroit où des interlocuteurs/ interlocutrices formé(e)s bénévoles, qui sont soumis(es) au devoir de discrétion, prennent leur temps pour des entretiens confidentiels et sans frais.

✉ Münsterplatz 7, 73525 Schwäbisch Gmünd (Kapitelshaus)

🕒 heures de consultation: mercredi 16.00 - 18.00 Uhr

✉ Badgasse 4, 73479 Ellwangen dans les locaux de la Caritas

🕒 heures de consultation: mercredi 9.30 – 11.30 et jeudi 16-18 h

„**Tigre de papier/Papiertiger**“: A Ellwangen, des personnes bénévoles formées vous assistent en plus à remplir des formulaires, à comprendre des documents et à trier des dossiers et documents.

🕒 tous les jeudis (16.00 - 18.00 h)

sur prise de rendez-vous téléphonique 07961/569782

3. Dettes

Conseil et aide aux personnes surendettées

Maladie, chômage ou divorce et comportement inconsidéré des consommateurs peuvent être à l'origine d'un surendettement privé. Les agences de conseil en endettement soutiennent les personnes qui ne peuvent plus maîtriser seules leur situation économique et sociale difficile.

L'objectif de la consultation consiste à aider les personnes surendettées lors du redressement financier et en ce qui concerne la stabilisation des conditions de vie.

Les conseillères et conseillers recherchent des solutions ensemble avec les débiteurs, aident lors des négociations avec les créanciers et préparent avec les personnes concernées la procédure de liquidation judiciaire.

Bureau de l'arrondissement/Landratsamt

✉ Gartenstr. 105, 73430 Aalen

☎ 07361 503 5525

🕒 heures de consultation :

tous les mardis, 10.00-11.30 h, tous les jeudis, 16.00-17.30 h /

Tout rendez-vous en dehors de ces heures seulement sur demande

Bureau de l'arrondissement/Landratsamt – Bureau extérieur Ellwangen/Dienststelle Ellwangen

✉ Sebastiansgraben 34, 73479 Ellwangen

☎ 07961 5670

🕒 Rendez-vous à convenir

Bureau de l'arrondissement Ostalbkreis/Landratsamt Ostalbkreis

✉ Bahnhofplatz 1, 73525 Schwäbisch Gmünd

☎ 07171 32 4232

🕒 heures de consultation :

tous les mardis 10.00 – 11.30 h (inscription personnelle 9.30 h)

tous les jeudis 16.00 – 17.30 h (inscription personnelle 15.30 h)

**Association régionale de Diaconie Ostalbkreis/
Kreisdiakonieverband Ostalbkreis
Bureau diaconal du district Schwäbisch Gmünd/
Diakonische Bezirksstelle Schwäbisch Gmünd**

✉ Gemeindehausstr. 7, 73525 Schwäbisch Gmünd

☎ 07171 104684 0

🕒 heures de consultation : tous les lundis de 13.00 à 15.00 h

**Association régionale de Diaconie
Ostalbkreis/Kreisdiakonieverband Ostalbkreis
Bureau diaconal du district Aalen/Diakonische Bezirksstelle
Aalen**

✉ Marienstr. 12, 73431 Aalen

☎ 07361 370510

🕒 heures de consultation : tous les jeudis de 08.00 à 10.00 h

Maison de la Diaconie Ellwangen/Haus der Diakonie Ellwangen

✉ Freigasse 3, 73479 Ellwangen

Prise de rendez-vous via bureau diaconal du district
Aalen/Diakonische Bezirksstelle Aalen

☎ 07361 370510

🕒 tous les mardis – rendez-vous à convenir

**Association régionale de Diaconie Ostalbkreis/
Kreisdiakonieverband Ostalbkreis
Bureau diaconal du district Schwäbisch Gmünd/
Diakonische Bezirksstelle Schwäbisch Gmünd**

✉ Gemeindehausstr. 7, 73525 Schwäbisch Gmünd

☎ 07171 104684 0

🕒 heures de consultation : tous les lundis de 13.00 à 15.00 h

4. Achat

4.1. Meubles, Articles ménagers, ...

Caritas - K.d.C.

Vêtements de seconde main, meubles d'occasion, articles ménagers, brocante ...

✉ Industriestr. 70, 73431 Aalen

☎ 07361 92187910

🕒 lundi, mercredi et jeudi 8.30 – 16.00 h

mardi 8.30 – 17.45 h, vendredi 8.30 – 12.00 h

Centre de biens d'occasion/Gebrauchtwarenzentrum de l'association d'aide sociale aux travailleurs Ellwangen/Arbeiterwohlfahrt Ellwangen e.V.

✉ Fichtenstr. 8c, 73479 Ellwangen

☎ 07961 562 659

🕒 mardi – vendredi 9.00 - 18.00 h

Tonis Ladencafé

Vêtements de seconde main, articles ménagers, brocante, café

✉ Badgasse 3, 73479 Ellwangen

☎ 07961 9259448

🕒 mard - vendredi 11.00 - 18.00 h, samedi 10.00 - 13.00 h

Magasin gratuit/Umsonstladen

Vêtements de seconde main, draps, linge de table, articles ménagers, jouets

✉ Bahnhofstraße, Alte Post, 73447 Oberkochen

☎ 07364-5595

🕒 samedi, 10.00 à 12.00 h

Modification des heures d'ouverture pendant les vacances, voir aussi „citoyens & communauté“/„Bürger & Gemeinde“

Don par achat en faveur des Médecins Sans Frontières 1,--€

Magasin gratuit „hors de prix“/Umsonstladen „unbezahlbar“

De vases aux linges de lit jusqu'aux machines à couper le pain
(pas de meubles, vêtements et livres)

✉ Urbanstr. 15, 73443 Aalen-Wasserlfingen

☎ 07361-91190

🕒 tous les vendredis, 15.00 - 19.00 h

(heures d'acceptation

le 1^{er} samedi de chaque mois 10.00 – 12.00 h

a.i.s.o. möbelbörse

Magasin de produits d'occasion / biens de seconde main

Des biens de seconde main à des prix équitables, comme des meubles, cuisines, appareils électriques, articles ménagers, vêtements, vélos, livres, supports sonores

✉ Goethestrasse 65, 73525 Schwäbisch Gmünd

☎ 07171 104 110 100,

💻 www.alsogmuend.de / also.moebelboerse@t-online.de

🕒 lundi 12 – 18 h, mardi à vendredi 10 – 18 h, samedi 10 - 14 h

TEMO-Markt seconde main, des choses utiles et particulières :
vêtements, articles ménagers, livres, jouets, café

✉ Hofstatt 3, rez-de-chaussée , 73525 Schwäbisch Gmünd

☎ 07171 66612

🕒 mardi, mercredi, jeudi, vendredi 9.00 - 12.00 h

et mercredi, jeudi, vendredi 13.00 - 17.30 h

Jour spécial pour offrir des marchandises en cadeau/ Warenverschenktage Schwäbisch Gmünd

Devise: offrir en cadeau au lieu de jeter. Des marchandises
d'occasion de toute sorte gratuites et en quantités appropriées.

🕒 1 x par an en mars

💻 www.tauschnetz-bumerang.de

4.2. Magasins de vêtements

Boutique de seconde main/Secondhand-Shop

Zwei x Zwei - AJO e.V.

(vêtements pour femmes et pour enfants, équipement pour bébés)
pour les personnes à revenus faibles (preuve de revenus)

✉ Hofackerstr.6, 73430 Aalen

☎ 07361 6053

🕒 lundi - vendredi 10.00 à 18.00 h

Klamotte GEBIB gGmbH

✉ Julius-Leber-Str. 34, 73430 Aalen

☎ 07361 4908710

🕒 lundi - vendredi 10.00 à 18.00 h, samedi 9.00-14.00 h

Corps de Secours Allemand de l'Ordre de Malte/Malteser Hilfsdienst

✉ Gerokstr. 2, 73431 Aalen

☎ 07361 9394 0

🕒 mercredi 13.30 à 16.00 h

Magasin de vêtements Caritas/Caritas Kleiderladen // Unité pastorale Ellwangen/Seelsorgeeinheit Ellwangen

✉ Philipp-Jenningen-Platz 2/1, 73479 Ellwangen

☎ 07961 92300 0

🕒 mardi 8.00 - 11.00 et 14.00 - 16.00 h (sauf pendant les vacances)

Croix-Rouge allemande/Deutsches Rotes Kreuz

(aussi vêtements pour enfants)

✉ Am Stadtgraben 16, 73441 Bopfingen

☎ 07362 956811

🕒 lundi 9.00 - 11.30 h et mercredi 9.30 - 11.30 h

Petit magasin de l'église / „Kirchenlädle“

Vêtements de seconde main, articles ménagers, livres, biens de consommation

✉ Klotzbachstr. 31, 73540 Heubach

🕒 lundi, mardi, jeudi, vendredi 15.00 - 17.00 h
mercredi et samedi 10.00 - 12.30 h

sauf pendant les vacances scolaires

Le magasin de l'église avec cœur / „Der Kirchenladen mit Herz“

St. Cyriakus - Bettringen

Vêtements de seconde main, articles ménagers, poussettes, lits de bébé, jeux et livres d'occasion

✉ Kirchgasse 10, 73529 Schwäbisch Gmünd

🕒 mardi, jeudi 15.00 - 18.00 h

Pendant les vacances scolaires, le magasin de l'église est fermé

Petit magasin de vêtements/ „Kleiderstüble“

Union allemande de Protection des Enfants/Deutscher Kinderschutzbund, Association locale de l'ancien district Schwäbisch Gmünd/Ortsverband Altkreis Schwäbisch Gmünd e.V.
Vêtements pour enfants de taille 56 à 176, poussettes, coussins à langer, lits pour enfants etc. cartables, jouets, livres, etc.

✉ Haußmannstr. 25, 73525 Schwäbisch Gmünd

☎ 07171 66686

💻 info@kinderschutzbund-gd.de

🕒 lundi 9.00 - 11.00 h, jeudi 17.00 - 19.00 h

Boutique seconde main / Second Hand Laden (Diaconie & Paroisse évangélique „Augustinus“/Evang. Augustinusgemeinde)

Vêtements de seconde main pour bébés, pour enfants et adolescents ainsi que pour adultes, jouets et équipement bébé comme des poussettes, sièges enfant et bien plus encore.

✉ Buchstr. 32, 73525 Schwäbisch Gmünd

☎ 0163 4231571

🕒 lundi - vendredi 10.30 – 16.00 h (novembre – avril) /
10.30 – 17.00 h (mai – octobre)

Boutique seconde main/Second Hand Laden Croix-Rouge
allemande/Deutsches Rotes Kreuz e.V.

Vêtements pour femmes, pour hommes et pour enfants, chaussures
& accessoires

Sur présentation de l'autorisation d'achat pour le „Tafelladen“, vous
recevrez 50% de réduction sur l'offre complète.

✉ Kornhausstr. 15, 73525 Schwäbisch Gmünd

☎ 07171 189155

🕒 lundi – vendredi 9.00 - 18.00 h, samedi 9.00 - 14.00 h

Boutique seconde main Hardt/Second Hand Laden Hardt

Ouverture estimée février 2018

Vêtements pour femmes, pour hommes et pour enfants, chaussures
& accessoires

Sur présentation de l'autorisation d'achat pour le „Tafelladen“, vous
recevrez 50% de réduction sur l'offre complète.

✉ Falkenbergstraße 12, 73525 Schwäbisch Gmünd

4.3. Aliments

Distribution des repas Aalen/Kocherladen – Aalener Tafel e.V.

Pour les personnes à revenus faibles (preuve de revenus)

✉ Bahnhofstr. 55, 73431 Aalen

☎ 07361 680 069

🕒 mardi à vendredi 10.00 - 12.00 h,
lundi à vendredi 15.00 - 16.30 h

Distribution des repas Bopfingen/Bopfinger Tafel

Pour les personnes à revenus faibles (preuve de revenus)

✉ Hauptstr. 59, 73441 Bopfingen

☎ 07362 922482

🕒 lundi 10 -12 h et 13 - 14.30 h
mardi, jeudi, vendredi 10 - 12 h et 13 - 15.30 h
mercredi 10 - 14 h (en continu)

Distribution des repas Ellwangen/Ellwanger Tafel

Pour les personnes à revenus faibles (preuve de revenus)

✉ Priestergasse 4, 73479 Ellwangen

☎ 07961 9869335

🕒 lundi 10 - 12 h et 13 -16 h;
mardi - vendredi 10 – 12 h et 13 - 14.30 h

Distribution des repas Schwäbisch Gmünd/ Schwäbisch Gmünder Tafel

pour les personnes à revenus faibles

✉ Rinderbacher Gasse 15 (entrée „Kalter Markt“),
73525 Schwäbisch Gmünd

☎ 07171 181323

💻 schwaebisch.gmuend@tafelladen.de

🕒 lundi - vendredi 9.00 - 17.00 h

Distribution des repas Heubach/Heubacher Tafel

pour les personnes à revenus faibles

✉ Adlerstr. 7, 73540 Heubach

☎ 0152 53022015

💻 heubacher.tafel@tafelladen.de

🕒 mardi et jeudi 13.30 – 15.30 h

4.4. Repas

Wasseralfinger Vesperkirche/

repas en commun organisé par l'Eglise de Wasseralfingen

Repas qui sont d'un très bon rapport qualité-prix pour 1,50 €

✉ Magdalenenkirche: Wilhelmstr. 51, 73433 Aalen-Wasseralfingen

☎ 07361 99715 0

🕒 4 semaines en février : tous les jours de 11.30 - 14.30 h
(Distribution des repas de 12.00-13.30 h)

Caritas Ost-Württemberg Service conseil central pour personnes sans-abri

Conseil en cas de risque de perte du logement

3 repas par jour (petit déjeuner et repas du soir chacun de 1,30 €, déjeuner de 1,80 €)

Service de blanchisserie (2,20 € par machine à laver)

✉ Düsseldorfstr. 31, 73431 Aalen

☎ 07361 556690

Distribution des repas Oberkochen/Bürgertafel Oberkochen

Déjeuner chaud, gratuitement ou pour un petit don. Toutes les personnes qui aiment manger ensemble sont les bienvenues.

🕒 tous les mercredis à partir de 12.00 h

✉ Schillerhaus, Aalener Straße 19, 73447 Oberkochen

Déjeuner „Unter d'Leut“ /Mittagstisch „Unter d'Leut“

Le déjeuner du rencontre à midi se prépare toujours frais, il représente un élément du „réseau sénior“ (Seniorennetzwerk) de Schwäbisch Gmünd.

Lundi: ✉ rencontre „Südstadt“/Südstadt-Treff, Klarenbergstraße 33

☎ 07171 874 2813

Mardi: ✉ Hardt, centre familial et de voisinage FuN/Familien- und Nachbarschaftszentrum FuN, Antiber Str. 17

☎ 07171 68576

Mercredi: ✉ Centre ville/Innenstadt, Café Spitalmühle, Spitalhof 3

☎ 07171 603 5080

Jeudi: ✉ „Oststadt“, centre du quartier „Est“/Stadtteilzentrum Ost, Buchstraße 145/1 ☎ 07171 1049214

Vendredi: ✉ „Weststadt“, rencontre du quartier „Ouest“/Weststadt-Treff, Heinrich-Steimle-Weg 1,
☎ 07171 4950 962

Samedi et dimanche: ✉ Centre pour les personnes âgées/
Seniorenzentrum St. Anna
Katharinenstraße 34, 73525 Schwäbisch Gmünd
☎ 07171 9180

Distribution des repas toujours de 12.00 – 13.30 h env.,
une annonce préalable est utile

Déjeuner à un tarif réduit: le projet „famille“ subventionne le déjeuner pour les citoyennes et citoyens de Schwäbisch Gmünd à revenus faibles avec un montant de 2,00 €. En présentant l'autorisation d'achat pour le „Tafelladen“ ou l'avis de l'agence pour l'emploi, vous recevrez la réduction directement sur site et payerez 2,00 € de moins pour le déjeuner. Il est également possible d'acheter des coupons dans les bureaux du quartier, à la Spitalmühle et à St. Anna et d'échanger les coupons lors du déjeuner.

Caritas Ost-Württemberg

Aide aux personnes sans-logis Gmünd/Wohnungslosenhilfe Gmünd

On offre un petit déjeuner et un repas du soir chacun de 1,-€ et un déjeuner au prix de 2,00 €. Il existe également la possibilité de prendre une douche et d'utiliser le service de blanchisserie (€ 2,20 par machine à laver).

✉ Klösterlestraße 25, 73525 Schwäbisch Gmünd

☎ 07171 92787 0 de 9.00 à 12.00 h

🕒 7 jours par semaine, 8.00 - 21.00 h

4.5. Soutien concernant des travaux manuels et artisanaux

Atelier-personnes âgées/Seniorenwerkstatt Aalen

Aide manuelle et artisanale pour les personnes âgées, familles monoparentales, familles et personnes à faibles revenus (Les frais de matériel et de déplacement sont facturés! Pour le temps de travail nous vous demandons de faire un don.)

✉ Friedhofstr. 8, 73430 Aalen

(ancien abattoir/alter Schlachthof // Maison des Jeunes/Haus der Jugend)

☎ 07361 680595

🕒 jeudi 10.00 - 11.00 Uhr

Repair Cafés

Les Repair Cafés sont des rencontres bénévoles dédiés à la réparation d'objets cassés où les participants réparent les objets seuls ou ensemble avec d'autres personnes.

Des outils et du matériel pour toutes les réparations possibles sont disponibles sur site. Par exemple pour vêtement, meubles, appareils électriques, vélos, jouets et bien plus encore.

Des experts ou expertes professionnel(le)s de réparation sont aussi sur place : électriciens, couturiers, menuisiers, mécaniciens qualifiés pour vélos. En réparant les personnes apprennent à percevoir les objets d'une autre façon et de leur donner une nouvelle appréciation.

Toutefois, découvrir le plaisir à la réparation est au centre de l'intérêt et l'expérience que réparer est relativement simple. Qui n'a rien à réparer, prend un thé ou un café et un morceau de gâteau et se laisse inspirer ou aide quelqu'un d'autre à réparer

Repair Café Aalen

🕒 le premier mercredi de chaque mois, 17.00 – 20.00 h

✉ Maison des Jeunes/Haus der Jugend, Friedhofstraße 8 à Aalen

☎ 07361 52497-0

Repair Café Ellwangen

🕒 le 2e samedi de chaque mois, 14.00 – 17.00 h

✉ Combonihaus, Rotenbacher Str. 8, à Ellwangen

www.repaircafe-ellwangen.de/aboutus

Repair Café „Loup blanc“/Repair-Café bunter Hund

🕒 le premier vendredi de chaque mois, 15.00 – 17.30 h

✉ Café de culture et de rencontre „Loup blanc“/Kultur- und Begegnungscafé bunter Hund, Buhlgäßle 5 à Schwäbisch Gmünd

☎ 07171 80 77 120

Atelier de réparation de vélos/Fahrradwerkstatt

🕒 tous les mercredi, 16.00 – 17.00 h

✉ Gartenstr. 93, 73430 Aalen

💻 fw.aalen@adfc-bw.de

Institution sociale „Werkhof Ost“/Sozialbetrieb Werkhof Ost

S'il s'agit de transporter des meubles, de les monter ou réparer, s'il s'agit d'un robinet qui goutte ou d'un conduit bouché, de remplacer une serrure de porte, de petites réparations, d'un service de nettoyage pour la „Kehrwoche“, de déblaiements, de la peinture, de travaux de jardinage et autour de la maison...

✉ Buchstraße 145/1, 73525 Schwäbisch Gmünd

☎ 07171 181153

Services „a.i.s.o“/a.i.s.o. service

Courses et affaires de la vie quotidienne, services ... ponctuel, solide et bon marché!

Liquidations de ménages, déblaiements, petits transports, déménagements, élimination de déchets encombrants, travaux ménagers ou de jardinage,...

✉ Goethestrasse 65, 73525 Schwäbisch Gmünd

☎ 07171 104 110 13

💻 www.alsogmuend.de / also.service@t-online.de

bourse aux emplois „a.i.s.o.“/a.i.s.o. JobBörse

Bourse aux emplois/Jobbörse – petits boulots à temps partiel

✉ Goethestrasse 65, 73525 Schwäbisch Gmünd

☎ 07171 104 110 15

💻 www.alsogmuend.de / also.nagelbach@t-online.de

🕒 mardi 14.00 h

**Rencontre de réparation bénévole Schwäbisch Gmünd/
Ehrenamtlicher Reparaturtreff Schwäbisch Gmünd**

Autres figoleurs, génies et bricoleurs sont toujours les bienvenus.

🕒 tous les 1^{er} et 3^{ième} mercredi de 14 à 16 h

✉ a.l.s.o.-café, Goethestraße 65, 73525 Schwäbisch Gmünd

5. Services d'échange locaux

Tauschring/ Cercle d'échange - Chacun possède des talents et chacun a besoin de quelque chose. L'objectif consiste à élargir „l'aide entre voisins“ et „aider à s'aider soi-même“. Dans le cercle d'échange, des personnes qui échangent leurs capacités et leurs talents se retrouvent.

L'exécutant reçoit un avoir de 8 „thalers“ par heure de travail qui sont déduits du compte de la personne ayant reçue la prestation. Peu importe quelle tâche est accomplie, étant donné que la durée de vie compte autant pour chacun. La facturation sans argent sous forme de „thalers“ est enregistrée sur des comptes.

Cercle d'échange Aalen/Tauschring Aalen

Les rencontres du cercle d'échange ont lieu :

- 🕒 chaque 2e mardi du mois, début 19.30 h
- ✉ Centre d'aide aux personnes âgées de la DRK/DRK-Altenhilfezentrum „Wiesengrund“, Heinrich-Rieger-Str. 14.
- ☎ 07361 62945 (Ria Heydner) frais de participation 12 € par an.

Cercle d'échange Bopfingen/Tauschring Bopfingen

- ✉ Beethovenstr. 17, 73441 Bopfingen
- ☎ 07362 921125 (interlocutrice : Ingrid Gottstein)
- 🕒 Rencontre 4 fois par an à 18 h dans la maison de la DRK/DRK-Haus

Des biens sont aussi échangés.

www.agenda-bopfingen.de

Cercle d'échange Oberkochen/Tauschring Oberkochen

- ✉ Katzenbachstr. 47, 73447 Oberkochen (salle de sport du TSV/TSV-Sporthalle)
- ☎ 07364 955091
- 🕒 chaque 1^{er} mardi du mois, à 19.00 h

Réseau d'échange/Tauschnetz Bumerang Schwäbisch Gmünd

- 🕒 rencontre tous les 2^{ième} lundi du mois à partir de 19 h
- ✉ FuN-Hardt, Antiber Str. 17, 73525 Schwäbisch Gmünd
- ☎ 07171 770177
- 🌐 www.tauschnetz-bumerang.de

6. Aides financières possibles

6.1. Passeport de famille et social

Le passeport de famille et social permet aux familles et personnes à revenus faibles de participer à tarif réduit à des événements, formations et activités de loisir (uniquement pour citoyennes et citoyens de la municipalité respective).

Aalen (ville)/Stadt Aalen mairie/Bürgeramt

✉ Marktplatz 30, 73430 Aalen

☎ 07361 52 1031

Mairie Essingen /Bürgermeisteramt Essingen

(aussi pour les institutions à Aalen)

✉ Rathausgasse 9, 73457 Essingen

☎ 07365 83 0

Ellwangen (ville)/Stadt Ellwangen mairie/Bürgerbüro

✉ Spitalstr. 4, 73479 Ellwangen

☎ 07961 84 200

Oberkochen (ville)/Stadt Oberkochen

✉ Eugen-Bolz-Platz 1, 73447 Oberkochen

☎ 07364 27 0

Municipalité Schwäbisch Gmünd/

Stadtverwaltung Schwäbisch Gmünd mairie/Bürgerbüro

✉ Marktplatz 1, 73525 Schwäbisch Gmünd

☎ 07171 603 331

6.2. Allocation de chômage II / Arbeitslosengeld II – Aide sociale / Sozialhilfe – Revenu minimum d’insertion / Grundsicherung

Dans le cas d'un revenu très faible et peu de fortune, vous pouvez effectuer une demande d'allocation de chômage II (ALG II) respectivement d'aide sociale / revenu minimum d'insertion. Si vous avez entre 15 et 65 ans (jusqu'à l'année de naissance 1946) plus particulièrement jusqu'à 67 ans (graduellement à partir de l'année de naissance 1947 à 1964 et plus jeune) et si vous n'obtenez pas de pension d'invalidité pour une durée illimitée ou pension de retraite, veuillez vous adresser à l'agence pour l'emploi Ostalbkreis. Sinon veuillez effectuer votre demande auprès de la Bureau de l'arrondissement Ostalbkreis/Landratsamt Ostalbkreis.

6.2.1. Allocation de chômage II / Arbeitslosengeld II (SGB II)

Vous pouvez vous informer des conditions pour toucher l'allocation de chômage ALG II également sur Internet à l'adresse :
www.jobcenter.ostalbkreis.de

Agence pour l’emploi Aalen/Jobcenter Aalen

✉ Hopfenstraße 65, 73430 Aalen

☎ 07361 980 0

🕒 lundi – vendredi 8.00 – 12.00 h, jeudi 14.00 – 18.00 h

Services de conseil de l'agence pour l'emploi et en matière financière seulement sur rendez-vous.

Disponibilité téléphonique des collaborateurs de l'allocation financière :

🕒 lundi, mardi, jeudi, vendredi 8.00 - 12.00 h et jeudi
14.00 - 18.00 h

Agence pour l'emploi Bopfingen/Jobcenter Bopfingen

✉ Jahnstraße 24, 73441 Bopfingen

☎ 07362 92398 0

🕒 lundi, mardi, jeudi, vendredi 9.30 - 12.00 h, fermée le mercredi
jeudi 16.30 – 17.30 h remise de documents, pas de consultation.

Disponibilité téléphonique des collaborateurs de l'allocation financière :
lundi, mardi, jeudi, vendredi 8.00 - 12.00 h et jeudi 14.00 - 18.00 h

Service de conseil de l'agence pour l'emploi:

lundi, mardi, jeudi, vendredi de 11.00 - 12.00 h

et après prise de rendez-vous.

Agence pour l'emploi Ellwangen/Jobcenter Ellwangen

✉ Rindelbacher Straße 2, 73479 Ellwangen

☎ 07961 5682 0

🕒 lundi, mardi, jeudi, vendredi 9.30 - 12.00 h, jeudi 16:30 - 17.30 h,
fermée le mercredi

Services de conseil en matière financière :

lundi, mardi, jeudi, vendredi 11.00 – 12.00 h

Disponibilité téléphonique des collaborateurs de l'allocation financière :
lundi, mardi, jeudi, vendredi 8.00 - 12.00 h et jeudi 14.00 - 18.00 h

Jobcenter Schwäbisch Gmünd

✉ Bahnhofplatz 1, 73525 Schwäbisch Gmünd

☎ 07171 1048 0

🕒 lundi – vendredi 8.00 – 12.00 h, jeudi 14.00 – 18.00 h

Services de conseil de l'agence pour l'emploi et en matière financière
seulement sur rendez-vous.

Disponibilité téléphonique des collaborateurs de l'allocation financière :

🕒 lundi, mardi, jeudi, vendredi 8.00 - 12.00 h et jeudi
14.00 - 18.00 h

6.2.2. Aide sociale / Sozialhilfe / Revenu minimum d'insertion / Grundsicherung (SGB XII)

Aide à la subsistance

Droit à l'aide à la subsistance conformément au chapitre 1 SGB XII:

„... les personnes qui ne peuvent pas assurer leur subsistance par leur propre revenu ou fortune, ont droit à l'aide à la subsistance selon SGB XII à condition que les conditions requises soient remplies.

Ceci n'est pas valable quand il existe un droit à l'allocation de chômage II/Arbeitslosengeld II et à l'aide au revenu selon SGB II...“

Groupe de personnes ayant droit à l'aide: (exemplaire)

conformément au chapitre 3 SGB XII (aide à la subsistance, „aide sociale“/„Sozialhilfe“):

- personnes avant l'achèvement de leur 65e année de vie (nées jusqu'en 1946) plus particulièrement au plus tard de leur 67e année de vie (graduellement à partir de l'année de naissance 1947 jusqu'à l'année 1964 ou plus jeune) et qui sont capables de travailler jusqu'à 3 heures par jour ou
- Pension de retraite avant l'achèvement de la 65e année de vie (nées jusqu'en 1946) plus particulièrement au plus tard de leur 67e année de vie (graduellement à partir de l'année de naissance 1947 jusqu'à l'année 1964 ou plus jeune) ou
- Invalidité totale temporaire ou
- invalidité avec une durée de plus de 6 mois (arrêt maladie, mesures de réhabilitation)

conformément au chapitre 4 SGB XII (revenu minimum d'insertion pour personnes âgées et en cas d'invalidité partielle):

- Personnes ayant achevées la 65e année de vie (nées jusqu'en 1946) plus particulièrement au plus tard la 67e année de vie (graduellement à partir de l'année de naissance 1947 jusqu'à l'année 1964 ou plus jeune) ou
- Personnes ayant achevées la 18e année de vie et à invalidité totale illimitée

responsable pour l'aide à la subsistance et le revenu minimum d'insertion :

Bureau de l'arrondissement Ostalbkreis/Landratsamt Ostalbkreis,

Département des Affaires sociales/Geschäftsbereich Soziales

✉ Stuttgarter Straße 41, 73430 Aalen

☎ 07361 503 1410

🕒 Heures de consultation : lundi - vendredi 10.30 h à 11.30 h,
et sur rendez-vous

Agence Ellwangen/Dienststelle Ellwangen

✉ Sebastiansgraben 34, 73479 Ellwangen

☎ 07961 567 345

🕒 Heures de consultation : lundi - vendredi 10.30 h à 11.30 h,
et sur rendez-vous

Bureau de l'arrondissement Ostalbkreis/Landratsamt Ostalbkreis,

✉ Haußmannstr. 29. 73525 Schwäbisch Gmünd

☎ 07171 32 0

🕒 lundi - vendredi 10.30 h à 11.30 h,

6.2.3. Prestations conformément au SGB II / SGB XII

Edition janvier 2018

6.2.3.1. Frais de logement appropriés et reconnus

(Loyer brut sans les charges = total loyer de base + charges froides) dans le district Ostalbkreis:

Région	Villes et communautés dans le Ostalbkreis	1 personne	2 personnes	3 personnes	4 personnes	toute autre personne
Taille du logement en m ²		jusqu'à 45	45-60	60-75	75-90	15
A	Aalen, Schwäbisch Gmünd, Heubach, Bopfingen, Ellwangen, Essingen, Oberkochen, Iggingen, Rosenberg	346 €	405 €	475 €	570 €	88 €
B	Abtsgmünd, Hüttlingen, Schechingen, Heuchlingen, Möggingen, Böbingen, Spraitbach, Durlangen, Mutlangen, Waldstetten, Lorch	362 €	396 €	467 €	539 €	83 €
C	Gschwend, Ruppertshofen, Täferrot, Eschach, Göggingen, Leinzell, Bartholomä, Obergröningen	341 €	389 €	449 €	521 €	78 €
D	Neresheim, Riesbürg, Kirchheim, Unterschneidheim, Tannhausen, Stödtlen, Wört, Ellenberg, Jagstzell, Adelmansfelden, Neuler, Rainau, Westhausen, Lauchheim	338 €	389 €	443 €	525 €	81 €

6.2.3.2. Prestations régulières / Regelleistung respectivement aide au revenu / Sozialgeld selon SGB II

Célibataires, familles monoparentales ou personnes avec cohabitant mineur	416,00 €
Cohabitants, quand les deux sont majeurs	374,00 €
Adultes jusqu'à l'achèvement de la 25e année de vie; personnes de moins de 25 ans, en cas de déménagement sans consentement des responsables communaux (18-24 ans)	332,00 €
Enfants ou d'autres personnes capables de travailler à partir de la 15e année de vie (14-17 ans)	316,00 €
Enfants à partir de la 7e année de vie jusqu'à l'achèvement de la 14e année de vie (6-13 ans)	296,00 €
Enfants jusqu'à l'achèvement de la 6e année de vie (0-5 ans)	240,00 €

6.2.3.3. Suppléments pour familles monoparentales / Alleinerziehungszuschläge

	SGB II et XII
1 enfant de moins de 7	149,76 €
1 enfant de plus de 7	49,92 €
2 enfants de moins de 16	149,76 €
2 enfants de plus de 16	99,84 €
1 enfant de plus de 7 et 1 enfant de plus de 16	99,84 €
3 enfants	149,76 €
4 enfants	199,68 €
5 enfants et plus	249,60 €

6.2.3.4. Besoin supplémentaire / Mehrbedarf

Besoin supplémentaire grossesse

Versement au jour exact à partir de la 13e semaine de grossesse y inclus le jour de la naissance de l'enfant (17 % de la prestation régulière individuelle)

	SGB II et XII
en cas de 416,00 €	70,72 €
en cas de 374,00 €	63,58 €
en cas de 332,00 €	56,44 €

Prestations uniques en cas de grossesse et accouchement

Pour les vêtements de maternité et l'équipement de base de l'enfant attendu des prestations uniques peuvent être demandées.

Les prestations uniques sont accordées soit sous forme d'allocation financière soit comme contribution en nature (bon d'achat).

Besoin supplémentaire de nourriture

Un besoin supplémentaire de nourriture ne peut être accordé que sur présentation d'un certificat médical.

Des formulaires sont disponibles dans l'agence pour l'emploi Ostalbkreis. Chez des personnes en surpoids un besoin supplémentaire de nourriture normalement n'est pas accordé.

Besoin supplémentaire d'eau chaude

Il est également possible d'obtenir une prestation supplémentaire pour la préparation d'eau chaude supposé que celle-ci est faite électriquement (§ 21 Abs.7 SGB II et § 30 Abs. 7 SGB XII). A cet effet des preuves correspondantes doivent être présentées.

6.2.3.5. Prestations pour education et participation

Depuis 2011 les enfants, les adolescents et les jeunes adultes indigents qui obtiennent des allocations de chômage II / Arbeitslosengeld II, de l'aide au revenu / Sozialgeld, de l'aide sociale / Sozialhilfe pour la subsistance, des allocations de logement / Wohngeld ou des prestations pour enfants / Kinderzuschlag, ont un droit légal à différentes prestations de la „mallette pédagogique et de participation“.

Quelles sont les prestations?

- **Excursions scolaires et voyages scolaires** de plusieurs jours pour élèves et enfants qui fréquentent une école maternelle
- **Fournitures scolaires** pour élèves
- **Frais du transport scolaire** pour élèves
- **Cours de soutien** pour élèves
- **Allocation pour le déjeuner** pour élèves et enfants qui fréquentent une école maternelle
- **Participation à la vie sociale et culturelle** pour enfants et adolescents jusqu'à l'achèvement de la 18^e année de vie.

Comment peut-on obtenir les prestations?

Les prestations pour l'éducation et la participation sont accordées sur demande. En règle générale, pour profiter des prestations il faut faire une demande **séparée pour chaque enfant**.

Afin que les enfants puissent entièrement profiter des prestations, il faut faire la demande le plus tôt possible.

Les formulaires de demande pour les prestations de la „mallette pédagogique et de participation“ sont aussi disponibles dans les mairies des villes et des communautés de l'Ostalbkreis. Vous les trouverez également sur Internet sous :

www.jobcenter.ostalbkreis.de

A l'exception des fournitures scolaires et des frais du transport scolaire, les prestations sont fournies en nature.

Détails complémentaires

Quels coûts sont assumés pour les „excursions scolaires de un jour et les voyages scolaires de plusieurs jours“?

Pour les élèves et les enfants qui fréquentent une école maternelle, les coûts facturés pour les excursions scolaires de un jour et pour les voyages scolaires de plusieurs jours peuvent être assumés. L'argent de poche ne peut pas être pris en compte.

Qu'est-ce qui fait partie des „fournitures scolaires“?

Pour l'achat du matériel scolaire, les élèves obtiennent 70 euros le 1er août et 30 euros le 1er février de chaque année scolaire. Cela facilite par exemple l'achat de cartable, de vêtements de sport, de matériels d'écriture, de calcul et de dessin (stylo, crayons de couleur, calculatrice,...).

Pour les personnes qui reçoivent l'allocation chômage II / Arbeitslosengeld II, il n'est pas nécessaire de faire une demande séparée.

Les personnes obtenant une allocation logement/Wohngeld//un supplément enfant/Kinderzuschlag doivent faire une demande séparée à l'autorité compétente.

Quelles sont les conditions pour prise en charge des „coûts de transport scolaire“?

Les élèves qui fréquentent l'école la plus proche et qui ne peuvent pas la rejoindre à pied ou à bicyclette, obtiennent une allocation pour les frais de transport scolaire, supposé que les coûts ne soient pas assumés autrement.

La contribution personnelle par enfant et par mois est de 5 euros.

Que signifie „cours de soutien pour des enfants en difficulté scolaire“ / „Lernförderung“?

Parfois les enfants ont besoin de soutien pour atteindre les objectifs de formation de l'école. Au cas où les offres scolaires ne seraient pas suffisantes pour remédier aux déficits et pour atteindre les niveaux requis, un soutien supplémentaire et adéquat pour les enfants en difficulté scolaire peut être accordé.

Qui peut obtenir une „allocation déjeuner“ / „Zuschuss zum Mittagessen“?

Si les écoles et les écoles maternelles offrent un déjeuner commun, les élèves et les enfants peuvent recevoir une allocation déjeuner afin de compenser les dépenses plus élevées.

La contribution personnelle par déjeuner est de 1,-- €.

Que signifie „participation à la vie sociale et culturelle“?

Les enfants et adolescents de moins de 18 ans obtiennent un budget de 10 euros par mois pour pouvoir participer aux offres de clubs, aux offres culturelles et de vacances, comme par exemple l'éducation musicale, le sport, les camps.

Qui est votre interlocutrice / votre interlocuteur?

Responsabilité pour bénéficiaires selon SGB II

Vous pouvez joindre votre interlocutrice/interlocuteur de l'équipe „éducation et participation“ quotidiennement lundi, mardi, jeudi, vendredi de 8.00 h à 12.00 h et en plus chaque jeudi de 14.00 h à 18.00 h aux numéros de téléphone suivants :

✉ Agence pour l'emploi Ostalbkreis/Jobcenter Ostalbkreis,
Hopfenstr. 65, 73430 Aalen

☎ 07171 1048 – 4430

Agence pour l'emploi Ostalbkreis/Jobcenter Ostalbkreis,

✉ Bahnhofplatz 1, 73525 Schwäbisch Gmünd

🕒 Vous pouvez joindre votre interlocutrice/interlocuteur de l'équipe „éducation et participation“ quotidiennement lundi, mardi, jeudi, vendredi de 8.00 h à 12.00 h et en plus chaque jeudi de 14.00 h à 18.00 h aux numéros de téléphone suivants :

☎ 07171 1048 – 4430

**Responsabilité concernant les allocations de logement/
Wohngeld ou les prestations pour enfants/Kinderzuschlag et
les prestations selon SGB XII**

Pour les familles domiciliées dans les communautés du district, le Bureau de l'arrondissement Ostalbkreis/Landratsamt Ostalbkreis – Département Affaires sociales/Geschäftsbereich Soziales – est responsable.

✉ Stuttgarter Str. 41, 73430 Aalen

☎ 07361 503 – 1736

A Schwäbisch Gmünd, la municipalité de Schwäbisch Gmünd, département des Affaires familiales et sociales/Amt für Familie und Soziales, est responsable des familles obtenant une allocation logement ou un supplément enfant

✉ Marktplatz 37, 73525 Schwäbisch Gmünd,

Fr. Hägele, chambre numéro 1.27, ☎ 07171 603 – 5025

6.3. Exonération de la redevance pour la radiodiffusion

Les personnes privées peuvent faire une demande d'exonération de la redevance pour la radiodiffusion pour leur logement si une des prestations suivantes est touchée : aide sociale/Sozialhilfe, revenu minimum d'insertion/Grundsicherung, aide au revenu/Sozialgeld ou allocation chômage II/Arbeitslosengeld II, des prestations pour demandeurs d'asile selon le Asylbewerberleistungsgesetz, l'allocation pour élèves et étudiant(e)s „Bafög“ ou aide aux aveugles selon § 72 SGB XII de même que selon § 27 d BVG. Les personnes sourdes-aveugles ont également le droit à l'exonération.

Les personnes privées qui n'obtiennent pas de bénéfice social, étant donné que leurs revenus dépassent le seuil respectif des besoins de moins de 17,50 €, peuvent faire une demande d'exonération en tant que cas de rigueur.

Les personnes handicapées avec la mention „RF“ dans la carte d'invalidité ont le droit à une réduction de la redevance pour la radiodiffusion. Des informations détaillées et des formulaires de demande sont mis à disposition par l'ARD et la ZDF

Deutschlandradio Beitragsservice, 50656 Köln et sur Internet sous : www.rundfunkbeitrag.de. Les formulaires de demande sont également disponibles dans l'agence pour l'emploi / Jobcenter//Bureau de l'arrondissement/Landratsamt Ostalbkreis.

L'exonération ou la réduction est applicable à partir du début de la prestation mentionné sur l'avis d'octroi supposé que la demande soit faite dans les deux mois à compter de la date à laquelle l'avis d'octroi a été délivré.

6.4. Tarif social de la Telekom

Les clients de la Deutsche Telekom obtiennent le tarif social supposé qu'ils soient exonérés de la redevance pour la radiodiffusion ou reçoivent le BaföG ou s'ils sont aveugles, sourds ou ont un handicap de la parole et supposé que le degré du handicap soit de 90 au minimum. Ceci est applicable pour les clients privés en relation avec une ligne fixe de la T-Com.

① Vous recevrez de plus amples informations et le formulaire de demande par la Deutsche Telekom.

6.5. Assistance juridique

Celui qui a besoin d'une assistance juridique par un avocat, en dehors d'une procédure judiciaire, mais qui ne dispose que d'un revenu faible, peut demander un bon d'assistance-conseil au tribunal administratif compétent.

A l'aide de ce bon, un avocat au choix peut être consulté.

Pour la première consultation il n'y a pas de frais hormis une redevance unique de 15 €.

Quels documents sont à apporter?

Passeport ou carte d'identité, preuve de revenus (attestation du salaire/Lohnbescheinigung//notification Hartz IV/Hartz IV Bescheid...), justificatifs des dépenses mensuelles (contrat de location, relevés de compte, etc.), preuve de l'ensemble de la fortune (assurances vie, contrats d'épargne-logement, comptes d'épargne...)

Veillez vérifier avant la présentation de la demande, si vous êtes en possession d'une assurance de protection juridique et si celle-ci comprend une consultation et représentation juridique gratuite.

En plus, la raison du besoin en l'assistance juridique doit être décrite et les documents concernant le sujet de l'assistance juridique doivent être soumis, comme par exemple la correspondance précédente avec la partie adverse, les décisions négatives, etc. La demande peut aussi être faite ultérieurement par écrit par l'avocat et à titre exceptionnel, supposé que celui-ci constate au début de la consultation que les conditions pour une assistance juridique soient remplies.

Au cas où la conduite d'un procès serait nécessaire, il y a la possibilité de demander avec l'aide de l'avocat choisi une assistance judiciaire financière conformément à la législation.

Tribunal administratif Aalen/Amtsgericht Aalen

✉ Stuttgarter Str. 9 et 7, 73430 Aalen

☎ 07361 9651 - 0

🕒 lundi 13.00 - 15.00 h et jeudi 9.00 - 11.30 h

Tribunal administratif Ellwangen/Amtsgericht Ellwangen

✉ Schöner Graben 25, 73479 Ellwangen (Jagst)

☎ 07961 81-0

🕒 lundi, mercredi, vendredi 8.30 - 11.30 h,
mercredi 14.00 - 15.30 h et sur rendez-vous

Tribunal administratif Neresheim/Amtsgericht Neresheim

✉ Hauptstraße 2, 73450 Neresheim

☎ 07326 9618-0

🕒 lundi - jeudi 8.00 - 11.30 h et 13.30 - 16.00 h
vendredi 8.00 - 11.30 h

Tribunal administratif Schwäbisch Gmünd/Amtsgericht Schwäbisch Gmünd

✉ Rektor-Klaus-Str. 21, 73525 Schwäbisch Gmünd

☎ 07171 602 – 521 ou -532

🕒 jeudi 9.30 - 11.30 h et 13.15 - 15.15 h

6.6. Allocation de logement

Une allocation de logement n'est accordée que sur demande, sous forme d'une **indemnité de logement** pour les locataires ou sous forme d'une **aide aux charges** pour les propriétaires pour les espaces utilisés soi-mêmes.

La possibilité d'une allocation de logement et la hauteur de celle-ci dépend de la taille du logement, du revenu et des frais de logement. Une allocation de logement est accordée à partir du mois au cours duquel la demande a été reçue.

Important!: En règle générale, une allocation de logement n'est pas accordée aux personnes qui obtiennent : l'allocation chômage II /Arbeitslosengeld II ou une aide au revenu/Sozialgeld conformément au deuxième livre du Code Social/Sozialgesetzbuch, une aide à la subsistance (aide sociale)/Hilfe zum Lebensunterhalt (Sozialhilfe) ou un revenu minimum d'insertion en cas de vieillesse/Grundsicherung im Alter ou en cas d'incapacité partielle conformément au douzième livre du Code Social/Sozialgesetzbuch et si lors du calcul de ces services de transfert des frais de logement ont été pris en considération.

La matière est complexe. Nous vous recommandons par conséquent, dans le cas concret, de vous renseigner auprès de l'autorité responsable pour les allocations de logement.

Aalen (ville)/Stadt Aalen Département des Affaires Sociales, de la Jeunesse et de la Famille/Amt für Soziales, Jugend und Familie//Service chargé des demandes d'allocation logement /Wohngeldstelle

✉ Marktplatz 30, 73430 Aalen

☎ 07361 52-1254 - 1256

🕒 lundi - jeudi 8.30 - 11.45 h, vendredi 8.30-12.00,

lundi 14.00-16.00, jeudi 15.00-18.00 h

ou sur rendez-vous individuel

(les formulaires de demande sont également disponibles sur Internet sous: www.aalen.de mot de recherche „Wohngeld“)

Ellwangen (ville)/ Stadt Ellwangen

✉ Spitalstrasse 4, 73479 Ellwangen

☎ 07961 84 0

Schwäbisch Gmünd (ville)/ Stadt Schwäbisch Gmünd

Département des Affaires Sociales, de la Jeunesse et de la Famille/Amt für Familie und Soziales

✉ Marktplatz 37 (Spital), 73525 Schwäbisch Gmünd

☎ 07171 603 5025 (chambre numéro 1.27)

5027 (chambre numéro 1.26)

5028 (chambre numéro 1.25)

🕒 lundi – vendredi 8.00 – 12.00 h,

lundi – mercredi 14.30 - 16.30 h, jeudi 14.30 – 18.00 h

Bureau de l'arrondissement Ostalbkreis/Landratsamt

Ostalbkreis – Département des Affaires sociales/Geschäftsbereich Soziales

✉ Stuttgarter Str. 41, 73430 Aalen

☎ 07361 503 1420

🕒 service chargé des demandes d'allocation logement/
Wohngeldstelle :

lundi, mercredi à vendredi. 8.15 h - 11.45 h /

lundi, mardi 14.00 h - 16.00 h / jeudi 14.00 h - 18.00 h

6.7. Attestation d'autorisation de résidence / Der Wohnberechtigungsschein (WBS)

L'attestation d'autorisation de résidence autorise à emménager dans un logement social locatif et est valable pour un an au maximum.

Des logements sociaux locatifs sont offerts, en règle générale, par des sociétés de logement, mais aussi par des propriétaires privés. Les ménages dont le revenu imputable est en dessous du seuil limite obtiennent une attestation d'autorisation de résidence. Le seuil de revenu dépend du nombre des personnes faisant partie du ménage.

IMPORTANT :

L'attestation d'autorisation de résidence constate uniquement qu'il existe un droit à un logement social. Si vous obtenez ce logement, pourtant n'est pas garanti.

Vous pouvez faire la demande auprès de la mairie de votre communauté. A cette fin, une preuve de revenus de toutes les personnes qui souhaitent emménager dans l'appartement doit être présentée.

A la ville de Schwäbisch Gmünd, le département des Affaires familiales et sociales est responsable pour la sollicitation.

Avez-vous des questions supplémentaires? Le Département des Affaires familiales et sociales de la ville vous aidera volontiers.

Municipalité Schwäbisch Gmünd/ Stadtverwaltung Schwäbisch Gmünd

Département des Affaires familiales et sociales /

Amt für Familie und Soziales

✉ Marktplatz 37 (Spital), 73525 Schwäbisch Gmünd

☎ 07171 603 5061 (chambre numéro 1.28) et

07171 603 5060 (chambre numéro 1.20)

🕒 lundi – vendredi 8.00 – 12.00, lundi – mercredi 14.30 - 16.30 h,
jeudi 14.30 – 18.00 h

Le Livret d'informations pour les personnes à revenus faibles est également disponible en

anglais,
allemand,
arabe,
turc et
en russe

Information booklet for people on low incomes

Infoheft für Menschen mit geringem Einkommen

منذ فض دخل نوى لأ شخاص معلومات دف تر

Bilgi Kılavuzu geliri düşük olan insanlar için

Информационная брошюра

sur www.diakonie-ostalbkreis.de

